
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2014**

62820

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Italienisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

[Amoratto trifft auf einen Ritter und dessen Begleiterin, die ein silbernes Trinkhorn bei sich haben.]

E quando l'Amoratto vide lo corno, sì domanda lo cavaliere che corno iera quello. E lo cavaliere che avea lo corno in guardia, disse che no lo osava dire. E l'Amoratto disse: «per mia fè, sì dirai o ttu combatterai meco». E lo cavaliere rispuose e disse che ccioe farà egli volontieri. A ttanto si disfidano li cavalieri e vengnonsi a ffedire insieme l'uno contra l'altro [...]. E lo cavaliere non puote durare contra l'Amoratto ed allora dicie lo cavaliere a l'Amoratto: «Io ti dicieroe che corno ee questo e chi lo manda». [...] E lo cavaliere dicie sì come quello corno mandoe la fata Morgana nelo reame di Gaules. E l'Amoratto disse: «Dimi che aventura egli àe in see questo corno». E lo cavaliere dicie: «Egli ee buono da diciernere¹ le buone donne dale malvagie, chè qualunqua donna il si pone a bocca pieno di vino, s'ella àe fatto fallo a ssuo marito sie non ne puote bere, anzi se le spande tutto per lo petto». Allora dicie l'Amoratto: «Questo corno manda la fata Morgana in Gaules ala corte delo ree Arturi perr istrugiere la reina Ginevra. Ma per mia fè tu no lo vi porterai, anzi anderai là dov'io ti manderoe». E lo cavaliere disse che non v'andrebe. «E dunqua ti converrae egli venire ala bataglia». E lo cavaliere disse: «Anzi voglio io combattere che io non faccia mio messaggio e che io non porti lo corno là dov'egli ee mandato». A ttanto sì prendono li cavalieri l'arme e cominciano la battaglia di capo, molto forte. E l'Amoratto sì diede uno colpo alo cavaliere dela spada sopra l'elmo, sì che gli fecie saltare l'elmo di capo.

(aus: *Il Tristano Riccardiano*. A cura di Ernesto Giacomo Parodi, Bologna, Romagnoli-Dall'Acqua, 1896)

¹ *diciernere* „unterscheiden“

Übersetzen Sie die Zeilen 1-10 (... *per lo petto».*) des Textes in angemessenenes Deutsch!

Aus den Gruppen I und III ist jeweils eine Frage zu beantworten, aus Gruppe II sind zwei Fragen zu beantworten.

I. Phonie und Graphie

1. Erläutern Sie die Formen *iера* (Z. 1), *avea* (Z. 2), *puote* (Z. 5), *donne* (Z. 9) und *pieno* (Z. 9) ausgehend von Lateinischen in ihrer lautlichen Entwicklung!
2. Erläutern Sie den Grund für die Doppelkonsonanz bei *ttu* (Z. 3), *fatto* (Z. 10) und *faccia* (Z. 14)!

II. Syntax, Morphologie und Lexikon

3. Welche Konstruktion liegt vor in *che aventura egli àe in see questo corno* (Z. 8)?
4. Erläutern Sie die Formen *dicieroe* (Z. 6), *anderai* (Z. 12) und *andrebbe* (Z. 13)!
5. Erläutern Sie die Funktionen von *egli* in Z. 3, 8, 13 und 15!
6. Erläutern Sie die Form *meco* (Z. 3)! Berücksichtigen Sie dabei auch synonymes *con meco* (nicht im Text)!

III. Wort- und Sprachgeschichte

7. Erläutern Sie die Bedeutung von *capo* in Z. 16 u. Z 17! Gehen Sie dabei auch - aus semasiologischer wie onomasiologischer Sicht - auf die weitere Entwicklung zum modernen Italienischen ein!
8. Erläutern Sie die Etymologie von *guardia* (Z. 2) und *elmo* (Z. 17)!

Thema Nr. 2**I. Text****IL PARLATO IN TV**

1

Spesso si fa riferimento alla televisione come uno dei luoghi topici in cui sarebbe possibile cogliere la lingua contemporanea, soprattutto nei suoi aspetti peggiori, nei suoi macroscopici difetti e nelle sue degenerazioni. In realtà non 5 si può parlare semplicemente di un unico e indifferenziato «linguaggio della televisione», perché vi sono trasmissioni culturali, telegiornali, informazione di buon livello, intrattenimento, attualità politica, interviste, film, sceneggiati, conversazioni a ruota libera. Anche qui, si riscontra la varietà, non l'unicità. Oggi, poi, la situazione è resa anche più complicata dalla presenza di 10 televisioni private di tutti i livelli, fino a quelle che trasmettono quasi esclusivamente pubblicità e televendite.

L'importanza linguistica della televisione, comunque, è innegabile. Sicuramente essa ha avuto in passato una funzione di rilievo per la diffusione dell'italiano, quando il nostro paese era ancora largamente dialettofono. Sicuramente anche oggi la televisione è uno dei canali attraverso i quali entrano in circolazione neologismi, forestierismi, stereotipi, forme che possono avere presa sul largo pubblico, in un paese in cui si legge poco e si guarda molto il piccolo schermo.

La televisione consiste essenzialmente in immagine e oralità. Tralasciando il 20 problema dell'immagine (pur fondamentale), dobbiamo dunque tener conto della dimensione orale. Per studiare a fondo l'oralità, occorre trascriverla. La trascrizione dell'oralità, per dare risultati interessanti, dovrebbe basarsi su di un *corpus* molto vasto, su di una pluralità di campioni. Una scelta del genere non è proponibile in questa sede. Adotteremo una soluzione di comodo: 25 poiché la televisione agisce attraverso personaggi che hanno forte presa sul pubblico, sceglieremo un piccolo *corpus* relativo alla lingua di un solo presentatore televisivo, Paolo Bonolis, celeberrimo nel momento in cui scriviamo.

Aus: Claudio Marazzini (2006), *La storia della lingua italiana attraverso i testi*, Bologna,
S. 213-214

Fortsetzung nächste Seite!

II. Bearbeiten Sie vier der acht Fragen, wobei aus jeder Gruppe (I-III) mindestens je eine Frage beantwortet werden muss! Wenn Sie sich auf den Text beziehen, geben Sie die Zeilennummern an!

I. Graphie und Phonie

- 1) „spesso“ (z. 1); „alla“ (z. 1); „peggiori“ (z. 3): Gehen Sie anhand dieser und anderer Beispiele aus dem Text auf die Frage der italienischen Geminaten und ihrer Verschriftung ein!
- 2) „perché“ (z. 5); „è“ (z. 8): Erläutern Sie die Regeln der graphischen Akzentsetzung im Italienischen!

II. Grammatik und Lexikon

- 1) „spesso si fa riferimento alla televisione...“ (z. 1): Erläutern Sie anhand dieses und anderer Beispiele aus dem Text die *si*-Konstruktionen im Italienischen!
- 2) „un unico e indifferenziato «linguaggio della televisione»“ (z. 4/5); „l’importanza linguistica della televisione“ (z. 11); „sul largo pubblico“ (z. 16): Gehen Sie auf die Regeln der Adjektivstellung im Italienischen ein und erläutern Sie die hier aufgeführten Beispiele!
- 3) „vi sono trasmissioni culturali, telegiornali ...“ (z. 5-7): Erläutern Sie die Regeln der Artikelsetzung im Italienischen!
- 4) „sicuramente essa ha avuto ...“ (z. 11/12): Ordnen Sie das Personalpronomen *essa* in das Paradigma der italienischen Personalpronomina ein und erläutern Sie die aktuellen Entwicklungen in diesem Bereich der italienischen Syntax!

III. Text und Varietäten

- 1) Charakterisieren Sie das sprachlich-stilistische Profil des Textes anhand von Beispielen aus dem Text! Inwieweit entspricht dieses Profil der Textsorte „wissenschaftliche Einführung“?
- 2) Marazzini bespricht in diesem Textausschnitt das „parlato in TV“. Welche Sprachform will er abgrenzen und inwiefern kann man diese als mündlich („parlato“) bezeichnen?